

Artikel 10

Zustellungsnachweis

Der Nachweis der Zustellung erfolgt nach den Vorschriften des ersuchten Vertragspartners über die Zustellung.

Artikel 11

Zustellung an eigene Staatsangehörige

(1) Die Vertragspartner sind berechtigt, Zustellungen an ihre eigenen Staatsangehörigen durch ihre diplomatischen oder konsularischen Vertretungen zu bewirken.

(2) Bei Zustellungen dieser Art können keine Zwangsmittel Anwendung finden.

Artikel 12

Anerkennung von Urkunden

(1) Urkunden, die auf dem Gebiet des einen Vertragspartners von einem Staatsorgan oder von einer Amtsperson im Rahmen ihrer Zuständigkeit aufgenommen oder in der vorgeschriebenen Form beglaubigt und mit einem amtlichen Siegel versehen worden sind, bedürfen im Gebiete des anderen Vertragspartners keiner Legalisation. Das gleiche gilt für Unterschriften, die nach den Vorschriften des einen Vertragspartners beglaubigt sind.

(2) Urkunden, die auf dem Gebiet des einen Vertragspartners als öffentliche Urkunden gelten, genießen auch auf dem Gebiete des anderen Vertragspartners die Beweiskraft von öffentlichen Urkunden.

Artikel 13

Kosten der Rechtshilfe

(1) Für die Gewährung der Rechtshilfe verlangt der ersuchte Vertragspartner keine Erstattung der Kosten. Die Vertragspartner tragen alle durch den Rechtshilfeverkehr auf ihrem Gebiet entstandenen Kosten, insbesondere auch die bei der Durchführung von Beweisaufnahmen entstehenden Auslagen selbst.

(2) Das ersuchte Organ gibt dem ersuchenden Organ die Höhe der entstandenen Kosten bekannt. Soweit das ersuchende Organ diese Kosten von dem Kostenpflichtigen einzieht, verbleiben sie dem einziehenden Vertragspartner.

Artikel 14

Ablehnung der Rechtshilfe

Die Rechtshilfe kann abgelehnt werden, wenn ihre Gewährung die Souveränität oder die Sicherheit des ersuchten Vertragspartners gefährden könnte.

Artikel 15

Information über Rechtsfragen

Die Minister der Justiz der Vertragspartner erteilen einander auf Wunsch Auskunft über Rechtsfragen.

Artikel 16

Sprache

(1) Die Organe der Vertragspartner bedienen sich im gegenseitigen Rechtshilfeverkehr ihrer eigenen oder der russischen Sprache.

(2) Übersetzungen in die Sprache des ersuchten Vertragspartners oder in die russische Sprache sind zur Erleichterung des Rechtshilfeverkehrs nach Möglichkeit auch in den Fällen beizufügen, in denen es in diesem Verträge nicht zwingend vorgeschrieben ist.

Neni 10.

Vertetimi i dorëzimit të dokumentave

Vertetimi i dorëzimit të dokumentave bëhet në përputhje me dispozitat mbi dorëzimin e dokumentave të Pales Kontraktgjese së diës i drejtohet porosia.

Neni 11.

Dorëzimi i dokumentave shtetasve të vëf

(1) Palet Kontraktgjese kanë të drejtë t'u dorëzojnë dokumentat shtetasve të tyre nëpërmjet përfaqësive të tyre diplomatike ose konsullore.

(2) Në rastet e tilla dorëzimi nuk mund të përdoren masa detyronjese.

Neni 12.

Njohja e dokumentave

(1) Dokumentat e përpiluara ose të vertetuara në formën përkatesë nga organi kompetent shtetëror, ose nga personi zyrtar dhe të paisura me vull me stemë në territorin e njerës nga Palet Kontraktgjese, nuk kërkohen ndonjë legalizim në territorin e Pales tjetër Kontraktgjese. Po kështu veprohet edhe për nënshkrimet e vertetuara simbas dispozitave të njerës nga Palet Kontraktgjese.

(2) Dokumentat, të cilët në territorin e njerës nga Palet Kontraktgjese quhen si dokumenta zyrtare, kanë fuqinë provuese të dokumentave zyrtare edhe në territorin e Pales tjetër Kontraktgjese.

Neni 13.

Shpenzimet lidhur me dhënien e ndihmes juridike

(1) Për dhënien e ndihmes juridike, Pala Kontraktgjese, së diës i është drejtuar porosia, nuk kërkon pagimin e shpenzimeve. Palet Kontraktgjese marrin përsipër të gjitha shpenzimet lidhur me dhënien e ndihmes juridike në teroret e tyre, sidhe shpenzimet lidhur me marrjen e vertëtimeve.

(2) Organi, të cilit i është drejtuar porosia, i njofton organit që ka bërë porosinë shumë e shpenzimeve. Në qoftë se organi që ka bërë porosinë do të marrë këto shpenzime nga personi që detyrohet t'i paguajë ato, këto i mbeten Pales Kontraktgjese që i ka kërkuar.

Neni 14.

Refuzimi i dhënies së ndihmes juridike

Ndihma juridike mund të refuzohet kur dhënia e saj mund të dëmtojë sovranitetin ose sigurimin e Pales Kontraktgjese së diës i është drejtuar porosia.

Neni 15.

Njoftime mbi çështjet juridike

Ministrat e drejtësisë të Palere Kontraktgjese i japin njeri tjetrit njoftime mbi çështjet juridike.

Neni 16.

Gjuhët

(1) Organet e Paleve Kontraktgjese fte komunikimet midis tyre lidhur me dhënien e ndihmes juridike përdorin gjuhën e tyre ose gjuhën ruse.

(2) Përthimet në gjuhën e Pales Kontraktgjese ose në gjuhën ruse së diës i është drejtuar kërkesa, me qëllim lehtësimi të komunikimeve lidhur me dhënien e ndihmes juridike, bashkangjiten mundësisht edhe në ato rastet kur një gjuhë e tillë nuk kërkohet detyrimisht nga kjo Konvente.